

¹كَلِمَاتُ الْعَهْدِ الَّتِي أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى أَنْ يَقْطَعَهُ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي أَرْضِ مُوآبَ، فَضْلاً عَنِ الْعَهْدِ الَّتِي قَطَعَهُ مَعَهُمْ فِي حُورِبَ.² وَدَعَا مُوسَى جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ، أَنْتُمْ شَاهَدْتُمْ مَا فَعَلَ الرَّبُّ أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ يَفْرَعُونَ وَيَجْمِيعُ غَيْبِهِ وَبِكُلِّ أَرْضِهِ،³ التَّجَارِبَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي أَبْصَرْتُمُهَا عَيْنَاكَ، وَتِلْكَ الْآيَاتُ وَالْعَجَائِبُ الْعَظِيمَةُ.⁴ وَلَكِنْ لَمْ يُعْطِكُمُ الرَّبُّ قَلْباً لَتَنْهَمُوا وَأَعْيُناً لَتُبْصِرُوا وَأَذَاناً لَتَسْمَعُوا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.⁵ فَقَدْ سِرْتُ بِكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ، لَمْ تَبَلْ تِيَابَكُمْ عَلَيْكُمْ، وَتَعَلَّكَ لَمْ تَبَلْ عَلَى رَجُلِكَ.⁶ لَمْ تَأْكُلُوا خُبْزاً وَلَمْ تَشْرَبُوا خَمْراً وَلَا مُسْكِراً لَتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.⁷ وَلَكِنَّا جِئْنَا إِلَى هَذَا الْمَكَانِ حَرْجَ سَبْعِينَ مِائَةً حَشِبُونَ وَعُوجُ مِلْكُ بَاشَانَ لِلْقَائِنَا لِلْحَرْبِ فَكَسَّرْنَا هُمَا،⁸ وَأَخَذْنَا أَرْضَهُمَا وَأَعْطَيْنَاهَا نَصيباً لِرَأُوبَيْنَ وَخَادَ وَنَصَفَ سِيبُ مَتَسَّى.⁹ فَاحْقُطُوا كَلِمَاتِ هَذَا الْعَهْدِ وَاعْمَلُوا بِهَا لَتَفْلَحُوا فِي كُلِّ مَا تَفْعَلُونَ.¹⁰ أَنْتُمْ وَاقِفُونَ الْيَوْمَ جَمِيعُكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، رُؤَسَاؤُكُمْ، أَسْبَاطُكُمْ، سُيُوحُكُمْ وَعُرْقَاؤُكُمْ وَكُلُّ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ،¹¹ وَأَطْفَالُكُمْ وَنِسَاؤُكُمْ وَغَرِبَتُكُمْ الَّتِي فِي وَسْطِ مَحَلَّتِكُمْ مِمَّنْ يَحْتَطِبُ حَطَبَكُمْ إِلَى مَنْ يَسْتَقِي مَاءَكُمْ،¹² لَتَدْخُلَ فِي عَهْدِ الرَّبِّ إِلَهُكَ وَقَسَمِهِ الَّتِي يَقْطَعُهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ مَعَكَ الْيَوْمَ،¹³ لِيُقِيمَكَ الْيَوْمَ لِنَفْسِهِ سَعْباً، وَهُوَ يَكُونُ لَكَ إِلَهاً كَمَا قَالَ لَكَ وَكَمَا خَلَفَ لِأَبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ.¹⁴ وَلَيْسَ مَعَكُمْ وَحْدَكُمْ أَقْطَعُ أَنَا هَذَا الْعَهْدَ وَهَذَا الْقَسَمَ.¹⁵ بَلْ مَعَ الَّذِي هُوَ هُنَا مَعَنَا وَأَقِفاً الْيَوْمَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهِنَا، وَمَعَ الَّذِي لَيْسَ هُنَا مَعَنَا الْيَوْمَ.¹⁶ لَأَنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ كَيْفَ أَقَمْنَا فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَكَيْفَ اجْتَرْنَا فِي وَسْطِ الْأُمَمِ الَّذِينَ مَرَرْتُمْ بِهِمْ،¹⁷ وَرَأَيْتُمْ أَرْجَاسَهُمْ وَأَصْنَامَهُمُ الَّتِي عِنْدَهُمْ مِنْ حَسَبِ وَحَجَرٍ وَفِصَّةٍ وَدَهَبٍ¹⁸ لئَلَّا يَكُونَ فِيكُمْ رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ أَوْ عَشِيرَةٌ أَوْ سِبْطٌ قَلْبُهُ الْيَوْمَ مُنْصَرِفٌ عَنِ الرَّبِّ إِلَهِنَا لِكَيْ يَذْهَبَ لِيَعْبُدَ إِلَهَةً تِلْكَ الْأُمَمِ. لئَلَّا يَكُونَ فِيكُمْ أَصْلٌ يُنْمِرُ عُلَمَاءَ وَأَفْسَنْيَاءَ.¹⁹ فَيَكُونُ مَتَى سَمِعَ كَلَامَ هَذِهِ اللَّغَةِ، يُبَارِكُ نَفْسَهُ فِي قَلْبِهِ وَيَقُولُ، يَكُونُ لِي سَلَامٌ وَإِنْ سِرْتُ يَتَصَلَّبُ قَلْبِي فَيَفْتِي الرَّبَّانُ مَعَ الْقَطْشَانِ.²⁰ مِثْلُ هَذَا لَا يَسَاءُ الرَّبُّ أَنْ يَزْفُقَ بِهِ، بَلْ يُدْخِلْ جَبَنِيذَ عَصَبِ الرَّبِّ وَغَيْرُهُ عَلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ، فَتَجَلَّ عَلَيْهِ كُلُّ اللَّعَنَاتِ الْمَكْتُوبَةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ، وَمَمَحُوا الرَّبُّ اسْمَهُ مِنْ تَحْتِ

¹These are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.² And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;³The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:⁴Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.⁵And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.⁶Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.⁷And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:⁸And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.⁹Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.¹⁰Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,¹¹Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:¹²That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh

السَّمَاءِ. ²¹وَيُقِرُّهُ الرَّبُّ لِلشَّعْرِ مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
 حَسَبَ جَمِيعِ لَعَنَاتِ الْعَهْدِ الْمَكْتُوبَةِ فِي كِتَابِ الشَّرِيعَةِ
 هَذَا. ²²فَيَقُولُ الْجِيلُ الْآخِرُ، بَنُوكُمْ الَّذِينَ يَقُومُونَ بَعْدَكُمْ
 وَالْأَجْنَبِيُّ الَّذِي يَأْتِي مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ، حِينَ يَرَوْنَ صَرَاتِ
 تِلْكَ الْأَرْضِ وَأَمْرَاصَهَا الَّتِي يُفْرِصُهَا بِهَا الرَّبُّ ²³كِبْرِيَتْ
 وَمِلْحَ، كُلِّ أَرْضِهَا حَرِيقٌ، لَا تُزْرَعُ وَلَا تُبْنَى وَلَا يَطْلُعُ فِيهَا
 عُشْبٌ مَا، كَانِقَلَابٍ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَأَدَمَةَ وَصَبُؤِيمَ
 الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ بِعَصِيهِ وَسَخَطِهِ. ²⁴وَيَقُولُ جَمِيعُ الْأُمَمِ،
 لِمَاذَا فَعَلَ الرَّبُّ هَكَذَا بِهَذِهِ الْأَرْضِ. لِمَاذَا حُمِّئُ هَذَا
 الْعَصَبِ الْعَظِيمِ. ²⁵فَيَقُولُونَ، لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا عَهْدَ الرَّبِّ إِلَهُ
 آبَائِهِمُ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَهُمْ حِينَ أَخْرَجَهُمْ مِنْ أَرْضِ
 مِصْرَ، ²⁶وَذَهَبُوا وَعَبَدُوا آلِهَةً أُخْرَى وَسَجَدُوا لَهَا. آلِهَةٌ لَمْ
 يَعْرِفُوهَا وَلَا فُيَسِّمَتْ لَهُمْ. ²⁷فَاسْتَعَلَّ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى
 تِلْكَ الْأَرْضِ حَتَّى جَلَبَ عَلَيْهَا كُلَّ اللَّعَنَاتِ الْمَكْتُوبَةِ فِي
 هَذَا السِّفْرِ. ²⁸وَاسْتَأْصَلَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَرْضِهِمْ بِغَضَبٍ
 وَسَخَطٍ وَعَيْطٍ عَظِيمٍ، وَأَلْقَاهُمْ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى كَمَا فِي
 هَذَا الْيَوْمِ. ²⁹السَّرَائِرُ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا، وَالْمُعَلَّنَاتُ لَنَا وَلِتَبْنَاتِنَا
 إِلَى الْأَبَدِ، لِتَعْمَلَ بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ.

with thee this day: ¹³That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob. ¹⁴Neither with you only do I make this covenant and this oath; ¹⁵But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day: ¹⁶(For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by; ¹⁷And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:) ¹⁸Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood; ¹⁹And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst: ²⁰The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven. ²¹And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law: ²²So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far

Deuteronomy 29

land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;²³ And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:²⁴ Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?²⁵ Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:²⁶ For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:²⁷ And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:²⁸ And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.²⁹ The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.